

Signalisierung im Normalzustand:

- LED, die den Betriebszustand der Pumpe und des Heizgeräts anzeigt (grün):

LED aus	Heizgerät und Zentralheizungspumpe aus
Die LED blinkt	Warten auf das Einschalten des Heizgeräts und der Zentralheizungspumpe (Verzögerung 3 Minuten)
LED leuchtet	Heizgerät und Zentralheizungspumpe sind eingeschaltet
- LED die den Betriebszustand der Heizzonen anzeigt:

LED aus	Heizung aus
Die LED leuchtet auf	Heizung ein
LED blinkt langsam (alle 0,5 s)	Bereich im Pairing-Modus
Die LED blinkt schnell	Bereich im Getrennen-Modus
- LINK LED:

LINK-LED aus	Keine Paarung mit einem anderen AURATON Aries
Die LINK-LED leuchtet bei 10%	AURATON Widder gepaart mit einem anderen AURATON Widder (AURATON Widder im LOKALEN Modus)
Die LINK-LED leuchtet bei 100%	AURATON Aries gepaart mit einem anderen AURATON Aries (AURATON Aries im GLOBAL-Modus)

Signalisierung im TEST-Zustand:

- Das Signal ist schwach (LED Nr. 1 leuchtet):



- Das Signal ist perfekt (LEDs 1-8 leuchten):



FR Barre de commande sans fil pour chauffage par le sol

AURATON Aries est une barre de commande de chauffage par le sol sans fil à 8 zones, conçue pour fonctionner avec les actionneurs AURATON Vela, une pompe de chauffage central et un appareil de chauffage.

Les connexions ne peuvent être effectuées que lorsque l'alimentation électrique est coupée.

AURATON Aries est destiné à être installé sur un rail DIN dans une armoire. Les armoires métalliques ne doivent pas être utilisées en raison d'une communication radio entravée.

Opération de signalisation d'AURATON Aries

- Une LED indiquant l'état de l'alimentation (rouge) :

LED d'alimentation est éteinte	AURATON Aries est éteint
LED d'alimentation est allumée	AURATON Aries est en mode de fonctionnement normal

LED TEST:	
LED TEST est éteinte	Mode normal
LED TEST est allumée	Mode d'essai

Signalisation à l'état normal:

- LED indiquant l'état de fonctionnement de la pompe et de l'appareil de chauffage (verte) :

LED éteinte	Appareil de chauffage et pompe de chauffage central de
LED clignote	Attendre que l'appareil de chauffage et la pompe de chauffage central se mettent en marche (délai 3 minutes)
LED allumée	L'appareil de chauffage et la pompe de chauffage central sont allumés

- LED signalant l'état de fonctionnement des zones de chauffage :

LED éteinte	Chauffage éteint
LED allumée	Chauffer sur
LED clignote lentement (toutes les 0,5 s)	Zone en mode d'appairage
LED clignote rapidement	La zone en mode déconnecté

- LED LINK :

LED LINK désactivée	Pas de jumelage avec un autre AURATON Aries
LINK LED brille à 10%	Auraton Aries jumelé à un autre AURATON Aries (AURATON Aries en mode LOCAL)
LINK LED brille à 100%	Auraton Aries jumelé à un autre AURATON Aries (AURATON Aries en mode GLOBAL)

Signalisation à l'état TEST:

- Le signal est faible (la LED n ° 1 est allumée) :



- Le signal est parfait (les LED 1-8 sont allumées) :



ES Tira inalámbrica controla la calefacción por suelo radiante

AURATON Aries es una tira de control de calefacción por suelo radiante inalámbrica de 8 zonas, diseñada para funcionar con actuadores AURATON Vela, una bomba de calefacción central y un dispositivo de calefacción.

Todas las conexiones deben realizarse cuando estén desconectadas fuente de alimentación.

AURATON Aries está diseñado para montarse en un carril DIN en un armario. No se deben utilizar armarios metálicos debido a la comunicación por radio obstaculizada.

Señalización del funcionamiento de AURATON Aries

- LED de estado de energía (rojo):

LED de encendido apagado	AURATON Aries apagado
LED de encendido está encendido	AURATON Aries opera en el modo de operación normal

- EI LED TEST:

LED TEST está apagado	Modo normal
LED TEST está encendido	Modo de prueba

Señalización en estado normal:

- LED que indica el funcionamiento de la bomba y el dispositivo de calentamiento (verde):

LED está apagado	Dispositivo de calefacción y bomba de calefacción central apagado
LED parpadea	Esperando que se encienda el dispositivo de calefacción y la bomba de calefacción central (demora 3 minutos)
LED está encendido	El dispositivo de calefacción y la bomba de calefacción central están encendidos

- LED que indica el estado de funcionamiento de las zonas de calefacción:

LED está apagado	la calefacción está apagad
LED está encendido	la calefacción está encendid
LED parpadea lentamente (cada 0,5 s)	La zona está en modo de emparejamiento
EI LED parpadea rápidamente	La zona está en modo de desconexión

- LED LINK

LED LINK desactivado	Sin emparejamiento con otro AURATON Aries
LINK LED brilla al 10%	AURATON Aries emparejado con otro AURATON Aries (AURATON Aries en modo LOCAL)
LINK LED brilla al 100%	AURATON Aries emparejado con otro AURATON Aries (AURATON Aries en modo GLOBAL)

Señalización en estado TEST:

- La señal es débil (el LED No. 1 está encendido):



- La señal es perfecta (los LED 1-8 están encendidos):



IT Striscia wireless per il controllo del riscaldamento a pavimento

AURATON Aries è una striscia di controllo per riscaldamento a pavimento wireless a 8 zone, progettata per funzionare con gli attuatori AURATON Vela, una pompa di riscaldamento centralizzata e un dispositivo di riscaldamento.

Tutti i collegamenti devono essere effettuati con una fonte di alimentazione scollegata.

AURATON Aries è progettato per essere montato su una guida DIN negli armadi di installazione. Gli armadi in metallo non devono essere utilizzati a causa delle comunicazioni radio ostacolate.

Segnalazione di funzionamento AURATON Aries

- LED di stato dell'alimentazione (rosso):

LED di alimentazione spento	AURATON Aries spento
LED di alimentazione è acceso	AURATON Aries funziona nella modalità di funzionamento normale

- LED DI TEST:

LED TEST è spento	Modalità normale
LED TEST è acceso	Modalità di prova

Segnalazione in stato normale:

- LED che indica il funzionamento della pompa e del dispositivo di riscaldamento (verde):

LED spento	Dispositivo di riscaldamento e pompa di riscaldamento centralizzata spento
LED lampeggia	In attesa dell'accensione del dispositivo di riscaldamento e della pompa del riscaldamento centralizzato (ritardo 3 minuti)
LED è acceso	Il dispositivo di riscaldamento e la pompa di riscaldamento centrale sono accessi

- LED che indica lo stato di funzionamento delle zone di riscaldamento:

LED spento	Riscaldamento spent
LED si accende	Il riscaldamento è acceso
LED lampeggia lentamente (ogni 0,5 s)	La zona in modalità di associazione
LED lampeggia rapidamente	La zona in modalità di disconnessione

- LED LINK:

LED LINK spento	Nessun abbinamento con un altro AURATON Aries
LED LINK si illumina al 10%	AURATON Aries in coppia con un altro AURATON Aries (AURATON Aries in modalità LOCAL)
LED LINK si illumina al 100%	AURATON Aries in coppia con un altro AURATON Aries (AURATON Aries in modalità GLOBAL)

Segnalazione nello stato TEST:

- Il segnale è debole (il LED n. 1 è acceso):



- Il segnale è perfetto (i LED 1-8 sono accessi):



LT Belaidė valdymo juosta grindų šildymui

AURATON Aries yra 8 zonų belaidė grindinio šildymo valdymo juosta, skirta dirbti su AURATON Vela pavaromis, centriniu šildymo siurbliu ir šildymo prietaisu.

Visi sujungimai turėtų būti atliekami su atjungtu maitinimo šaltiniu.

AURATON Aries skirtas montuoti ant DIN bėgio montavimo spintelėse. Metalinės spintelės neturėtų būti naudojamos dėl trukdžiusio radijo ryšio.

Signalizavimas apie AURATON Aries veikimą

- Maitinimo būsenos šviesos diodas (raudonas):

Maitinimo šviesos diodas išjungtas	AURATON Aries išjungtas
Šviečia maitinimo šviesos diodas	AURATON Aries veikia įprastu darbo režimu

- TEST diodas:

TEST šviesos diodas nedega	Normalus režimas
Šviečia TEST šviesos diodas	Testavimo režimas

Signalizacija įprasta būseną:

- Diodas, nurodantis siurblio ir šildymo įtaiso veikimo būseną (žalias):

Šviesos diodas išjungtas	Šildymo prietaisas ir centrinis šildymo siurblys išjungtas
Šviesos diodas mirksi	Laukiama, kol įsijungs šildymo prietaisas ir centrinis šildymo siurblys (atidėkite 3 minutes)
Šviečia šviesos diodas	Ijungtas šildymo prietaisas ir centrinio šildymo siurblys

- Diodas, rodantis šildymo zonų veikimo būseną:

Šviesos diodas išjungtas	Šildymas išjungtas
Šviečia šviesos diodas	Šildymas įjungtas
Šviesos diodas mirksi lėtai (kas 0,5 sekundės)	Zona susiejimo režimu
Šviesos diodas mirksi greitai	Zona atjungimo režimu

- LINK diodas:

LINK diodas išjungtas	Jokio poravimo su kitu AURATON Aries
LINK diodas šviečia 10%	AURATON Aries suporuotas su kitu AURATON Aries (AURATON Aries vietiniu režimu)
LINK diodas šviečia 100%	AURATON Aries suporuotas su kitu AURATON Aries (AURATON Aries GLOBAL režimu)

Signalizacija TEST būsenoje:

- Signalas silpnas (dega šviesos diodas Nr. 1):



- Signalas yra tobulas (dega 1–8 šviesos diodai):



LV Bezvadu sloksne grīdas apsildes kontrolei

AURATON Aries ir 8zonu bezvadu grīdas apsildes vadības josta, kas paredzēta darbam ar AURATON Vela izpildmehānismiem, centrālo apkures sūkni un apkures ierīci.

Visi savienojumi jāveic ar atvienotu barošanas avotu.

AURATON Aries ir paredzēts uzstādīšanai uz DIN sliekšņa uzstādīšanas skapjos. Metāla skapjus nevajadzētu izmantot traucētu radiosakaru dēļ.

Signalizējot AURATON Aries darbību

- Strāvas stāvokļa gaismas LED (sarkana):

Strāvas gaismas LED ir izslēgta	AURATON Aries ir izslēgts
Ieslēdzas barošanas gaismas LED	AURATON Aries darbojas normālā darba režīmā

- TEST LED:

TEST LED nedeg	Normāls režims
Deg TEST gaismas diode	Testa režims

Signalizācija normālā stāvoklī:

- LED, kas norāda sūkņa un sildierīces darbības statusu (zaļš):

LED nedeg	Apkures ierīce un centrālās apkures sūknis izslēgts
LED mirgo	Gaidu, līdz ieslēdzas apkures ierīce un centrālās apkures sūkns (aizkavēt 3 minūtes)
LED ir ieslēgts	Apkures ierīce un centrālās apkures sūkns ir ieslēgti

- LED, kas norāda apkures zonu darbības statusu:

LED nedeg	Apkure izslēgta
Ledegas gaismas diode	Apkure ieslēgta
LED mirgo lēni (ik pēc 0,5 sekundēm)	Zona ir savienošanas pāri režīmā
Gaismas diode ātri mirgo	Zona ir atvienošanās režīmā

- LINK LED:

LINK LED izslēgta	Nav savienojuma pāri ar nākamo AURATON Aries
LINK LED spīd 10%	AURATON Aries pāri ar citu AURATON Aries (AURATON Aries LOCAL režīmā)
LINK LED spīd 100%	AURATON Aries pāri ar citu AURATON Aries (AURATON Aries GLOBAL režīmā)

Signalizācija TEST stāvoklī:

- Signāls ir vājš (iedegas gaismas diode Nr. 1):



- Signāls ir ideāls (iedegas gaismas diodes 1–8):



ET Juhtmevaba riba põrandakütte juhtimiseks

AURATON Aries on 8-tsooniline juhtmevaba põrandakütte juhti-misriba, mis on mõeldud töötamiseks AURATON Vela täiturmeh-hanismide, keskküttepumba ja kütteseadmega.

Kõik ühendused tuleks teha lahutatud toiteallikaga.

AURATON Aries on ette nähtud paigaldamiseks paigalduskap-pide DIN-rööpale. Metallkappe ei tohiks takistatud raadioside tõttu kasutada.

AURATON Aries töö signaalimine

- Toite oleku LED (punane):

Toite LED ei põle	AURATON Aries on välja lülitatud
Toite LED põleb	AURATON Aries töötab tavallises töörežiimis

- TEST-LED:

TEST-LED ei põle	Tavaline mood
TEST-LED põleb	Testrežiim

Signalisatsioon tavarežiimis:

- LED, mis näitab pumba ja kütteseadme tööd (roheline):

LED ei põle	Küttesead ja keskküttepump väljas
LED vilgub	Ootan kütteseadme ja keskküttepumba sisselülitamist (viivitus 3 minutit)
LED põleb	Küttesead ja keskküttepump on sisse lülitatud

- LED, mis näitab küttesoonide olekut:

LED ei põle	Soojendus maha
LED süttib	Küte on sisse lülitatud
LED vilgub aeglaselt (iga 0,5 sekundi järel)	Tsoon paaristamisrežiimis
LED vilgub kiiresti	Tsoon on lahtiühendatud režiimis

- LINK LED:

LINK LED väljas	Järgmise AURATON Aries ei ole seotud
LINK LED põleb 10%	AURATON Aries paaris teise AURATON Aries (AURATON Aries LOCAL-režiimis)
LINK LED põleb 100%	AURATON Aries paaris teise AURATON Aries (AURATON Aries GLOBAL režiimis)

Signalisatsioon olekus TEST:

- Signal on nõrk (LED nr 1 põleb):



- Signal on täiuslik (LEDid 1–8 põlevad):



UA Бездротовий регулятор нагрівання підлоги

AURATON Aries — це 8-зонний бездротовий регулятор опалення підлоги, призначений для роботи з приводами AURATON Vela, pompю центрального опалення та опалювальним пристроєм.

Перед виконанням будь-яких підключень треба відключити джерело живлення.

AURATON Aries призначений для встановлення на DIN-рейці в монтажних шафах. Не рекомендується використовувати металеві шафи, оскільки вони ускладнюють передавання радіосигналу.

Індикатори роботи AURATON Aries

- Світловий індикатор стану живлення (червоний):

Індикатор живлення вимкнений	AURATON Aries вимкнений
Індикатор живлення ввімкнений	AURATON Aries працює в нормальному режимі роботи

- Індикатор ТЕСТ:

Індикатор ТЕСТ вимкнений	Нормальний режим
Індикатор ТЕСТ ввімкнений	Тестовий режим

Індикатори в нормальному стані:

- Індикатор стану роботи помпи та опалювального пристрою (зелений):

Індикатор вимкнений	Опалювальний пристрій та pompa центрального опалення вимкнені
Індикатор блимає	Очікування ввімкнення опалювального пристрою та помпи центрального опалення (затримка 3 хвилини)
Індикатор ввімкнений	Опалювальний пристрій та pompa центрального опалення ввімкнені

- Індикатор стану роботи опалювальних зон:

Індикатор вимкнений	Опалення вимкнено
Індикатор ввімкнений	Опалення ввімкнено
Індикатор блимає повільно (щो 0,5 с.)	Зона в режимі спаровування
Індикатор блимає швидко	Зона в режимі розпаровування

- Сигнальний індикатор LINK:

Індикатор LINK вимкнений	Не вдається встановити з'єднання з черговим AURATON Aries
Індикатор LINK увімкнений на 10%	Auraton Aries встановив з'єднання з черговим AURATON Aries (AURATON Aries в ЛОКАЛЬНОМУ режимі)
Індикатор LINK увімкнений на 100%	Auraton Aries встановив з'єднання з черговим AURATON Aries (AURATON Aries в ГЛОБАЛЬНОМУ режимі)

Індикатори в стані ТЕСТ:

- Сигнал слабкий (ввімкнений індикатор № 1):



- Сигнал ідеальний (ввімкнені світлодіоди № 1–8):



UWAGA: Wszelkie podłączenia należy wykonywać przy odłączonym źródle zasilania.

Do danej strefy można sparować tylko jeden regulator bezprzewodowy AURATON.

WARNING: All connections should be made when power source is disconnected.

Only one AURATON wireless controller can be paired to a given zone.

CZ POZOR: Pro usnadnění montáže jsou přípojky vybaveny vytažitelnými svorkami. Před provedením kabelového připojení je lze odpojit od AURATON Aries.

POZOR: Veškerá připojení provádějte s odpojeným zdrojem napájení
S danou zónou lze spárovat pouze jeden bezdrátový ovladač AURATON.

SK VÝSTRAHA! Pre uľahčenie montáže sú prípojky v ybaveny vytiahnuteľnými svorkami. Pred vykonaním káblového pripojenia je možné odpojiť od AURATON Aries.

VÝSTRAHA! Všetka pripojenie vykonávajte s vypnutým zdrojom napájania.
S danou zónou je možné spárovať iba jeden bezdrôtový ovládač AURATON.

RO ATENȚIE! Pentru ușurința montajului conexiunile sunt echipate cu cleme de extrager. Înainte de a face conexiunea cablurilor putem să le scoatem din AURATON Aries.

ATENȚIE! Toate conexiunile trebuie să fie făcute cu sursa de alimentare deconectată.
Doar un singur controler wireless AURATON poate fi asociat cu o zonă dată.

RU ВНИМАНИЕ: Для простого монтажа присоединения оснащены вынимаемыми зажимами. Перед подключением кабелей их можно отключить от AURATON Aries.

ВНИМАНИЕ: Все подключения следует выполнять при отключенном источнике питания.

Только один беспроводной контроллер AURATON может быть сопряжен с данной зоной.

DE HINWEIS: Um die Installation zu erleichtern, sind die Klemmen mit ausziehbaren Klemmen ausgestattet. Bevor Kabelverbindungen hergestellt werden, können diese vom AURATON Aries getrennt werden.

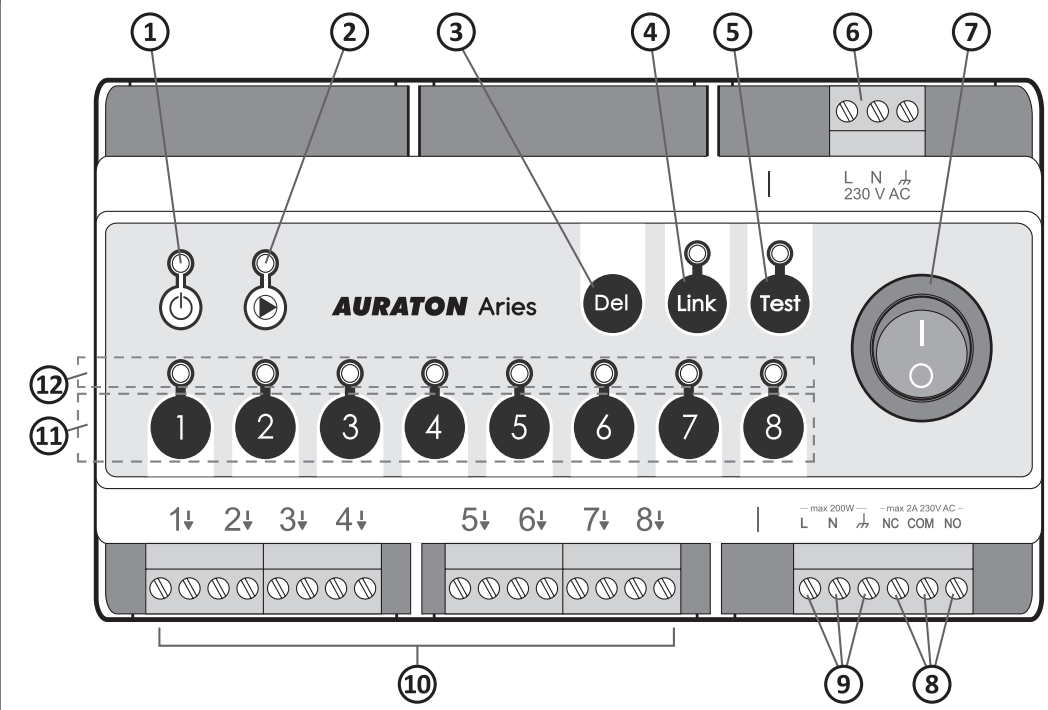
WARNUNG! Verbindungen können nur hergestellt werden, wenn die Stromversorgung unterbrochen ist.

Es kann nur ein AURATON Wireless Controller mit einer bestimmten Zone gekoppelt werden.

FR REMARQUE : Afin de faciliter l'installation, les bornes sont équipées de pinces extensibles. Avant d'effectuer les connexions des câbles, ils peuvent être déconnectés de l'AURATON Aries.

AVERTISSEMENT ! Les connexions ne peuvent être effectuées que lorsque l'alimentation électrique est coupée.

Chaque zone peut être connectée indépendamment avec un régulateur filaire



PL Opis urządzenia, przycisków i kontrollek

- 1 – Dioda sygnalizująca stan zasilania
- 2 – Dioda sygnalizująca stan pracy pompy C.O. oraz urządzenia grzewczego
- 3 – Przycisk (Del) odparowania regulatorów lub powrotu do ustawień fabrycznych
- 4 – Przycisk (Link) synchronizacji AURATON Aries z innymi urządzeniami AURATON Aries
- 5 – Przycisk (Test) z kontrolką trybu pracy funkcji testera
- 6 – Przyłącze zasilania 230 V AC
- 7 – Wyłącznik sieciowy
- 8 – NC, COM, NO, styki bezpotencjałowe przekaźnika
- 9 – Sterowanie pompą C.O.
- 10 – Przyłącza stref grzewczych 1-8 (siłowników)
- 11 – Przyciski stref grzewczych 1-8
- 12 – Diody sygnalizujące działanie stref 1-8

EN Description of the device, the push buttons, and the indicator lights

- 1 – LED indicating the status of the power supply
- 2 – LED signaling the operating status of the central heating pump and a heating device
- 3 – Button (Del) for evaporating controllers or returning to factory settings
- 4 – Button (Link) for synchronizing AURATON Aries with other AURATON Aries devices
- 5 – Button (Test) with indicator of the tester function mode
- 6 – 230 V AC power connection
- 7 – Network switch
- 8 – NC, COM, NO, potential-free contacts of the transmitter
- 9 – Control of the central heating pump
- 10 – Terminals of heating zones 1-8 (actuators)
- 11 – Heating zone buttons 1-8
- 12 – LEDs indicating operation of zones 1-8

CZ Popis zařízení, tlačítek a kontrollek

- 1 – Dioda signalizující stav napájení
- 2 – Dioda indikující provozní stav čerpadla ústředního topení a topné zařízení
- 3 – Tlačítko (Del) pro odpařování regulátorů nebo návrat k továrnímu nastavení

- 4 – Tlačítko (Link) pro synchronizaci AURATON Aries s jinými zařízeními AURATON Aries
- 5 – Tlačítko (Test) s indikátorem funkčního režimu testeru
- 6 – Připojení napájení 230 V AC
- 7 – Síťový vypínač
- 8 – NO, COM, NC, bezpotenciálové kontakty přepínacího relé
- 9 – Ovládání čerpadla ÚT
- 10 – Svorky vytápěných okruhů 1-8 (termoelektrické pohony)
- 11 – Tlačítka varné zóny 1-8
- 12 – Diody signalizující stav okruhů 1-8

SK Popis zariadenia, tlačidiel a kontroliek

- 1 – Dióda signalizujúca stav napájania
- 2 – Dióda signalizujúca prevádzkový stav čerpadla ústredného kúrenia a vykurovacie zariadenie
- 3 – Tlačidlo (Del) pre odparovanie regulátorov alebo návrat k výrobným nastaveniam
- 4 – Tlačidlo (Link) na synchronizáciu AURATON Aries s ostatnými zariadeniami AURATON Aries
- 5 – Tlačidlo (Test) s indikátorom funkčného režimu testera
- 6 – Pripojenie napájania 230 V AC
- 7 – Sieťový prepínač
- 8 – NC, COM, NO, bezpotenciálové kontakty prepínacieho relé
- 9 – Ovládanie čerpadla ústredného kúrenia
- 10 – Svorky vykurovaných okruhov 1-8 (termoelektrické pohony)
- 11 – Tlačidlá varnej zóny 1-8
- 12 – Diódy signalizujúce stav okruhů 1-8

RO Descrierea dispozitivului, butoanelor și indicatoarelor de control

- 1 – LED care indică starea alimentării
- 2 – LED care semnalizează starea de funcționare a pompei de încălzire centrală și un dispozitiv de încălzire
- 3 – Buton (Del) pentru evaporarea controlerelor sau revenirea la setările din fabrică
- 4 – Buton (Link) pentru sincronizarea AURATON Aries cu alte dispozitive AURATON Aries
- 5 – Buton (Test) cu indicator al modului de funcționare a testerului
- 6 – Conexiune de alimentare de 230 V AC
- 7 – Întrerupător de rețea
- 8 – NC, COM, NO, contacte fără potențial ale releului

- 9 – Controlul pompei pentru încălzire centrală
- 10 – Contactele zonelor de încălzire 1-8 (actuatoare)
- 11 – Butoanele zonei de gătit 1-8
- 12 – LED care semnalizează funcționarea zonelor 1-8

RU Описание устройства, кнопок и индикаторов

- 1 – Дiod, сигнализирующий о рабочем состоянии насоса центрального отопления и нагревательного устройства к заводским настройкам
- 2 – Дioda (Del) для регуляторов испарения или возврата к заводским настройкам
- 3 – Кнопка (Link) для синхронизации AURATON Aries с другими контроллерами AURATON Aries
- 4 – Кнопка (Test) с индикатором режима работы тестера
- 5 – Подключение к сети 230 В переменного тока
- 6 – Сетевой выключатель
- 7 – NC, COM, NO, беспотенциальные контакты реле
- 8 – Управление насосом ЦО
- 9 – Управление насосом ЦО
- 10 – Присоединения зон нагрева 1-8 (серводвигатели)
- 11 – Кнопки зоны нагрева 1-8
- 12 – Дiod, сигнализирующий работу зон 1-8

DE Beschreibung des Geräts, der Drucktasten und der Anzeigelampen

- 1 – Eine LED, die den Status der Stromversorgung anzeigt
- 2 – LED, die den Betriebszustand der Zentralheizungspumpe anzeigt und eine Heizvorrichtung
- 3 – Taste (Del) zum Verdampfen der Regler oder zum Zurücksetzen auf die Werkseinstellungen
- 4 – Taste (Link) zum Synchronisieren von AURATON Aries mit anderen AURATON Aries-Geräten
- 5 – Taste (Test) mit Anzeige des Testerfunktionsmodus
- 6 – 230 V Wechselstromanschluss
- 7 – Netzwerkschalter
- 8 – NC, COM, NO, Potentialfreie Kontakte des Senders
- 9 – Steuerung der Zentralheizungspumpe
- 10 – Anschlüsse der Heizzonen 1-8 (Köpfe)
- 11 – Kochzonentasten 1-8
- 12 – LED, die den Betrieb der Zonen 1-8 anzeigen

FR Description de l'appareil, des boutons et des voyants

- 1 – LED indiquant l'état de l'alimentation
- 2 – LED indiquant l'état de fonctionnement de la pompe de chauffage central et un appareil de chauffage
- 3 – Bouton (Del) pour évaporer les régulateurs ou revenir aux réglages d'usine
- 4 – Bouton (Link) pour synchroniser AURATON Aries avec d'autres appareils AURATON Aries
- 5 – Bouton (Test) avec l'indicateur de mode de fonctionnement du testeur
- 6 – Raccordement électrique 230 V AC
- 7 – Interrupteur secteur
- 8 – NC, COM, NO, contacts libres de potentiel du relais
- 9 – Commande de pompe de chauffage central
- 10 – Connexions pour les zones de chauffage 1-8 (actionneurs)
- 11 – Boutons pour les zones de chauffage 1-8
- 12 – LED indiquant le fonctionnement des zones 1-8

ES Descripción del dispositivo, los pulsadores y las luces indicadoras

- 1 – LED que indica el estado de la fuente de alimentación.
- 2 – LED que indica el estado de funcionamiento de la bomba de calefacción central, y un dispositivo de calentamiento
- 3 – Botón (Del) para evaporar los controladores o volver a la configuración de fábrica
- 4 – Botón (Link) para sincronizar AURATON Aries con otros dispositivos AURATON Aries
- 5 – Botón (Test) con indicador del modo de función del tester
- 6 – Conexión de alimentación de 230 V CA
- 7 – Conmutador de red
- 8 – NC, COM, NO, contactos libres de potencial del transmisor
- 9 – Control de la bomba de calefacción central
- 10 – Terminales de las zonas de calentamiento 1-8 (cabezas)
- 11 – Botones de zona de cocción 1-8
- 12 – LED que indican el funcionamiento de las zonas 1-8

IT Descrizione del dispositivo, pulsanti e luci

- 1 – LED che indica lo stato di alimentazione
- 2 – LED di segnalazione dello stato di funzionamento della pompa del riscaldamento centrale e un dispositivo di riscaldamento
- 3 – Pulsante (Del) per i regolatori di evaporazione o per il ritorno alle impostazioni di fabbrica
- 4 – Pulsante (Link) per sincronizzare AURATON Aries con altri dispositivi AURATON Aries
- 5 – Pulsante (Test) con l'indicatore della modalità di funzionamento del tester
- 6 – Collegamento alimentazione 230 V AC
- 7 – Interruttore di rete
- 8 – Contatti NC, COM, NO, liberi da potenziale del relè
- 9 – Controllo pompa riscaldamento centrale
- 10 – Collegamenti per riscaldamento zone 1-8 (attuatori)
- 11 – Pulsanti per zone di riscaldamento 1-8
- 12 – LED che indicano il funzionamento delle zone 1-8

LT Įrenginio, mygtukų ir lemputių aprašymas

- 1 – šviesos LED, rodomasis maitinimo būseną
- 2 – LED, signalizuojantis apie centrinio šildymo siurblio veikimo būseną ir šildymo prietaisą
- 3 – Mygtukas (Del) reguliatoriams išgarinti arba grįžti į gamyklinius nustatymus
- 4 – Mygtukas (Link), skirtas sinchronizuoti AURATON Aries su kitais AURATON Aries įrenginiais
- 5 – Mygtukas (Test) su testerio funkcijos režimo indikatoriumi
- 6 – 230 V kintamosios srovės maitinimo jungtis
- 7 – Maitinimo jungtiks
- 8 – NC, COM, NO, relės kontaktai be potencialo
- 9 – Centrinio šildymo siurblio valdymas
- 10 – 1–8 šildymo zonų jungtis (pavaros)
- 11 – 1–8 šildymo zonų mygtukai
- 12 – šviesos LED, rodomasis 1–8 zonų veikimą

LV Ierīces apraksts, pogas un gaismas

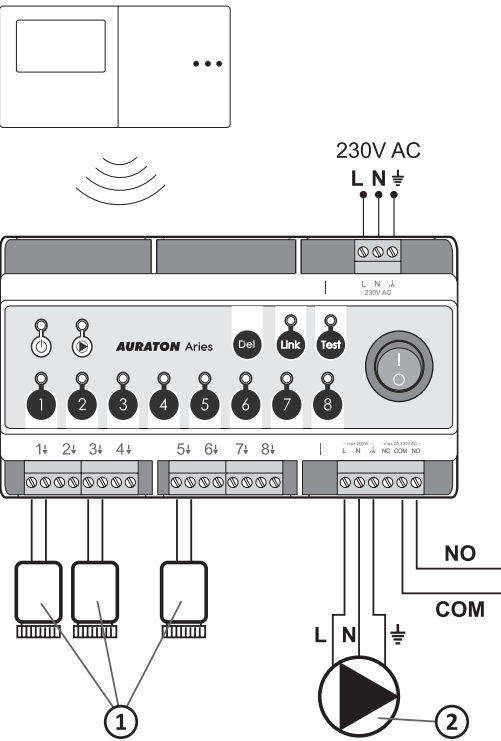
- 1 – gaismas LED, kas norāda enerģijas statusu
- 2 – LED, kas signalizē centrālās apkures sūkņa darbības statusu un sildīšanas ierīci
- 3 – poga (Del) regulatoru iztvaikošanai vai atgriešanai rūpnīcas iestatījumos
- 4 – Poga (Link) AURATON Auns sinhronizēšanai ar citām AURATON Auns ierīcēm
- 5 – poga (Test) ar testera funkcijas režīma indikatoru
- 6 – 230 V mainstrāvas pieslēgums
- 7 – Tikla slēdzis
- 8 – NC, COM, NO, releja kontakti bez potenciāla
- 9 – centrālās apkures sūkņa vadība
- 10 – Savienojumi apkures zonām 1-8 (izpildmehānismi)
- 11 – 1. – 8. Apkures zonas pogas
- 12 – gaismas LED, kas norāda 1. līdz 8. zonas darbību

ET Seadme kirjeldus, nupud ja tuled

- 1 – LED, mis näitab toite olekut
- 2 – LED, mis annab märku keskküttepumba tööolekust ja kütteseadele
- 3 – nupp (Del) regulaatorite aurustamiseks või tehaseadetele naasmiseks
- 4 – Nupp (Link) AURATON Aries sünkrooniseks teiste AURATON Aries seadmetega
- 5 – nupp (Test) koos tester'i funktsioonirežiimi indikaatoriga
- 6 – 230 V vahelduvvooluühendus
- 7 – voolulüliti
- 8 – NC, COM, NO, relee potentsiaalivabad kontaktid
- 9 – keskküttepumba juhtimine
- 10 – küttesoonide 1–8 ühendused (ajamid)
- 11 – Küttepiirkondade 1–8 nupud
- 12 – LED-id, mis näitavad sooonide 1–8 tööd

UA Опис пристрою, кнопок та індикаторів

- 1 – Індикатор стану живлення
- 2 – Індикатор стану роботи помпи центрального опалення та опалювального пристрою
- 3 – Кнопка (Del) від'єднання регуляторів або повернення до заводських налаштувань
- 4 – Кнопка (Link) синхронізації AURATON Aries з іншими пристроями AURATON Aries
- 5 – Кнопка (Test) з індикатором режиму функції тестера
- 6 – Підключення живлення 230 В змінного струму
- 7 – Вимикач живлення
- 8 – NC, COM, NO, безпотенціальні контакти реле
- 9 – Керування теплою центрального опалення
- 10 – З'єднання опалюваних зон 1–8 (приводів)
- 11 – Кнопки опалюваних зон 1–8
- 12 – Індикатори роботи зон 1–8



PL Podłączenie pieca C.O.

- Piec C.O. należy podłączyć do zacisków COM–NO lub COM–NC. Jest to typowy jednobiegunowy przekaźnik dwustanowy. W większości przypadków zacisk NC nie jest używany.
- 1 – Siłowniki
- 2 – Pompa C.O.
- 3 – Urządzenie grzewcze, np. piec gazowy

EN Connection of the central heating furnace

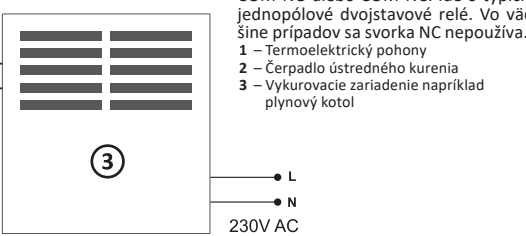
- The central heating furnace must be connected to the COM-NO or COM-NC clamps. This is a standard one-pole bistate transmitter. In most cases, the NC clamp is not used.
- 1 – Actuators
- 2 – Central heating pump
- 3 – Heating device e.g. gas boiler

CZ Připojení topného zařízení

- Topné zařízení musí být připojeno ke svorkám COM-NO nebo COM-NC. Jedná se o typické jednopólové dvoustavové relé. Ve většině případů se svorka NC nepoužívá.
- 1 – Termoelektrický pohony
- 2 – Čerpadlo ústředního topení
- 3 – Topné zařízení například plynový kotel

SK Pripojení kotle ÚK

- Kotel ÚK musí být připojené ku svorkám COM-NO nebo COM-NC. Ide o typické jednopólové dvojstavové relé. Vo väčšine prípadov sa svorka NC nepoužíva.
- 1 – Termoelektrický pohony
- 2 – Čerpadlo ústredného kúrenia
- 3 – Vykurovacie zariadenie napríklad plynový kotel



RO Conectarea mai multor actuatoare la o zonă

- 1 – Actuatoare (maxim 3 buc / 1 linie)

RU Подключение дополнительных серводвигателей к одной зоне

- 1 – Серводвигатели (максимум 3 шт./1 линию)

DE Anschließen mehrerer Aktuatoren an eine Zone

- 1 – Stellglieder (maximal 3 Stück/1 Linie)

FR Connexion de plusieurs actionneurs à une zone

- 1 – Actionneurs (3 pcs par 1 ligne au maximum)

ES Conexión de más actuadores a una zona

- 1 – Actuadores (máximo 3 uds./1 línea)

IT Collegamento di più attuatori a una zona

- 1 – Attuatori (max 3 pz / 1 linea)

LT Daugiau pavarų prijungimas prie vienos zonos

- 1 – Pavaros (maks. 3 vnt. / 1 linija)

LV Vairāk izpildmehānismu savienošana ar vienu zonu

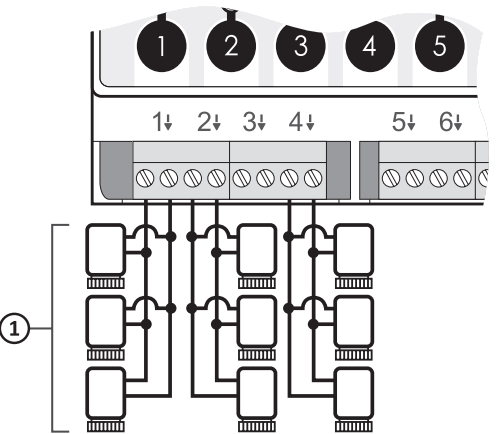
- 1 – Piedziņas (maks. 3 gab. / 1 līnija)

ET Rohkem ajame ühendamine ühe tsooniga

- 1 – Täiturid (max 3 tk / 1 rida)

UA Підключення декількох приводів до однієї зони

- 1 – Циліндри (максимум 3 шт./1 лінію)



PL Podłączenie większej ilości siłowników do jednej strefy

- 1 – Siłowniki (maksymalnie 3 szt./1 linie)

EN Connecting more actuators to one zone

- 1 – Actuators (max 3 per 1 line)

CZ Připojení více akčních členů k jedné zóně

- 1 – Termoelektrické pohony (maximálně 6 ks / 1 výstup)

SK Pripojenie viacerých akčných členov k jednej zóne

- 1 – Termoelektrické pohony (maximálne 3 ks / 1 výstup)

PL Parowanie AURATON Aries z AURATON Tucana R

EN Pairing the AURATON Aries with the AURATON Tucana R

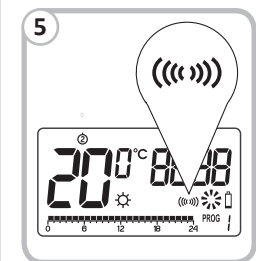
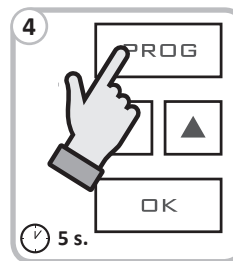
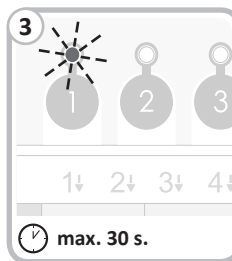
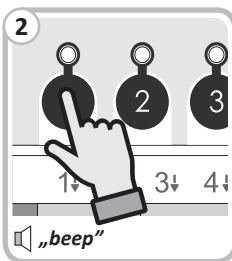
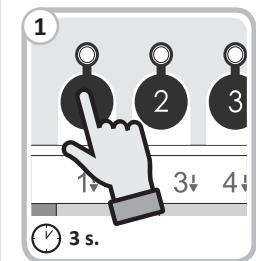
CS Párování AURATON Aries s AURATON Tucana R

SK Párovanie AURATON Aries s AURATON Tucana R

RO Împerecherea AURATON Aries cu AURATON Tucana R

RU Сопряжение AURATON Aries с AURATON Tucana R

DE Kopplung von AURATON Aries mit AURATON Tucana R



FR Couplage d'AURATON Aries avec AURATON Tucana R

ES Emparejamiento del AURATON Aries con el AURATON Tucana R

IT Associazione di AURATON Aries con AURATON Tucana R

LT Asociacija AURATON Aries sujungimas su AURATON Tucana R

LV AURATON Aries savienošana pārī ar AURATON Tucana R

ET AURATON Aries ja AURATON Tucana R sidumine

UA Парування AURATON Aries з AURATON Tucana R

PL Dane techniczne	
Zasilanie:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Zakres temperatury pracy:	0 – 45°C
Sygnalizacja stanu pracy:	Diody LED, dźwiękowa
Ilość niezależnie sterowanych stref grzewczych:	8
Ilość maks. sparowanych ze sobą AURATON Aries:	10
Obciążalność przekaźnika:	Maks. 250 V AC, maks. 2 A (stylki bezpotencjałowe COM, NO, NC)
Obciążalność wyjść sterujących głowicami 230 V:	Max. 30 W, do 3 siłowników
Obciążalność wyjścia pompy C.O. 230 V:	Maks. 200 W
Opóźnienie załączenia przekaźnika oraz pompy:	Około 3 minuty
Zasięg działania:	ok. 30 m
Częstotliwość radiowa:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Kategoria odbiornika:	2
Moc sygnału radiowego:	Do 11 dBm
Stopień ochrony:	IP20
Sugerowane miejsce montażu:	Na szynie DIN skrzynki rozdzielacza
Wymiary [mm]:	158,90 x 90,00 x 58,50

Utylizacja urządzeń

 Urządzenia są oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz Ustawą o zużycym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go w punkcie odbioru zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

LARS Andrzej Szymański niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego AURATON Aries jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE i 2011/65/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: https://manuals.auraton.pl

EN Technical data

Power supply:	230 V AC, 50 Hz, 1.5 W
Operating temperature range:	0 – 45°C
Signalling the working status:	LEDs, sound
Number of independently controlled heating zones:	8
Number of max. AURATON Aries paired with each other:	10
Relay load capacity:	Max. 250 V AC, max. 2 A (potential-free contacts COM, NO, NC)
Load capacity of control outputs for heads 230 V:	Max. 30 W, up to 3 AURATON actuators per zone
Load capacity of 230 V central heating pump output:	Max. 200 W
Delay in activation of the relay and pump:	Approx. 3 minutes
Operation range:	approx. 30 m
Radio frequency:	868.150 MHz; 868.450 MHz
Receiver Category:	2
Radio signal strength:	Up to 11 dBm
Security level:	IP20
Suggested mounting location:	DIN-rail in the distribution box
Dimensions [mm]:	158.90 x 90.00 x 58.50

Disposing of the devices

 The device is marked with a symbol of a crossed waste bin. Pursuant to European Directive 2012/19/UE and to the Act on waste electrical and electronic equipment, such mark indicates that the device, at the end of its service life, must not be disposed of together with other household waste.

The user is responsible for delivering the devices to a reception point for used-up electric and electronic equipment.

Hereby, LARS Andrzej Szymanski declares that the radio equipment type AURATON Aries is in compliance with Directive 2014/53/EU and 2011/65/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: https://manuals.auraton.pl

CZ Technická data

Napájení:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Rozsah pracovních teplot:	0 – 45°C
Signalizace provozního stavu:	Kontrolky LED, zvuk
Počet nezávisle ovládaných vytápěných okruhů:	8
Počet max. Spárovaných AURATON Aries:	10
Zatížení relé:	Max. 250 V AC, max. 2 A (bezpotenciálové kontakty COM, NO, NC)
Zatěžovací kapacita výstupů ovládajících pohony 230 V:	Max. 30 W až 3 pohony
Výstupní zatížení čerpadlem ústředního topení 230 V:	Max. 200 W
Zpoždění při zapnutí relé a čerpadla:	Asi 3 minuty
Provozní rozsah:	cca 30 m
Rádiová frekvence:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Kategorie přijímače:	2
Síla rádiového signálu:	Až 11 dBm
Stupeň ochrany:	IP20
Navrhované místo montáže:	Na DIN lištu rozvaděče
Rozměry [mm]:	158,90 x 90,00 x 58,50

Likvidace zařízení

 Zařízení jsou označena symbolem přeškrtnutého kontejneru na odpady. V souladu s Evropskou směrnicí 2012/19/EU a Zákonem o elektroodpadu takové označení informuje, že toto zařízení po skončení jeho životnosti nemůže být umístěno spolu s jinými odpady, jež pocházejí z domácnosti.

Uživatel je povinen odevzdat ho ve sběrném místě elektrického a elektronického odpadu.

Tímto LARS Andrzej Szymanski prohlašuje, že typ rádiového zařízení AURATON Aries je v souladu se směrnicí 2014/53/EU a 2011/65/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: https://manuals.auraton.pl

SK Technické dáta

Zdroj:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Rozsah pracovných teplôt:	0 – 45°C
Signalizácia prevádzkového stavu:	Kontrolky LED, zvukové
Počet nezávisle regulovaných vykurovacích okruhov:	8
Počet max. Spárovaných AURATON Aries:	10
Zaťaženie relé:	Max. 250 V AC, max. 2 A (bezpotenciálové kontakty COM, NO, NC)
Zaťažovacia kapacita výstupov ovládajúcich pohony 230 V:	Max. 30 W, až 3 pohony AURATON Vela na zónu
Výstupné zaťaženie čerpadlom ústredného kúrenia 230 V:	Max. 200 W
Oneskorenie pri zapnutí relé a čerpadla:	Asi 3 minúty
Prevádzkový rozsah:	cca. 30 m
Rádiofrekvencia:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Kategória prijímača:	2
Intenzita rádiového signálu:	Až do 11 dBm
Stupeň ochrany:	IP20
Navrhované miesto montáže:	Na DIN lištu rozvádzača
Rozmery [mm]:	158,90 x 90,00 x 58,50

Likvidácia zariadení

 Zariadenia sú označené symbolom přeškrtnutého odpadkového koša. Podľa európskej smernice č. 2012/19/EU a zákona o spotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach, takéto označenie znamená, že toto zariadenie nesmie byť umiestnené s iným domácim odpadom.

Užívateľ je zodpovedný za doručenie zariadení do miesta prijmu použitých elektrických a elektronických zariadení.

LARS Andrzej Szymanski týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu AURATON Aries je v súlade so smernicou 2014/53/EU a 2011/65/EU. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: https://manuals.auraton.pl

RO Date tehnice

Alimentare:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Intervalul temperaturilor de lucru:	0 – 45°C
Controlul stării de lucru:	Diode LED, sunet
Număr de zone de încălzire controlate independent:	8
Numărul maxim de perechi AURATON Aries:	10
Capacitatea de curent a releului:	Max. 250 V AC, max. 2 A (contacte fără potențial COM, NO, NC)
Capacitatea de curent a ieșirilor de control ale capetelor 230 V:	Max. 30 W, până la 3 actuatoare AURATON Vela, pe zona
Capacitatea de ieșire a pompei IC 230 V:	Max. 200 W
Întârziere a activării a releului și a pompei:	Aproximativ 3 minute
Domeniul de funcționare:	aprox. 30 m
Frecvența radio:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Categorie de receptori:	2
Puterea semnalului radio:	Până la 11 dBm
Grad de protecție:	IP20
Locul de instalare sugerat:	Pe șina DIN a cutiei de distribuție
Dimensiuni [mm]:	158,90 x 90,00 x 58,50

Eliminarea dispozitivelor

 Dispozitivele sunt marcate cu simbolul cosului de gunoi încrucișat. Conform Directivei Europene nr. 2012/19/UE și Act-ului privind consumul de echipamente electrice și electronice, un astfel de marcatj indică faptul că acest echipament nu poate fi plasat împreună cu alte deșeurî provenite din gospodării.

Utilizatorul este responsabil pentru livrarea dispozitive-lor la un punct de recepție pentru echipamente electrice și electronice consumate.

Prin prezenta, LARS Andrzej Szymanski declară că tipul de echipamente radio AURATON Aries este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE și 2011/65/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: https://manuals.auraton.pl

RU Технические характеристики

Питание:	230 В переменного тока, 50 Гц, 1,5 Вт
Диапазон рабочих температур:	0 – 45°C
Сигнализация рабочего состояния:	Светодиодные фонари, звук
Количество независимо управляемых зон нагрева:	8
Максимальное парное число AURATON Aries	10
Нагрузочная способность реле:	Макс. 250 В переменного тока, макс. 2 А (беспотенциальные контакты COM, NO, NC)
Нагрузочная способность выходов, управляющих головками 230 В:	Макс. 30 Вт, до 3 серводвигателей AURATON Vela, на зону
Нагрузочная способность выхода насоса центрального отопления 230 В:	Макс. 200 Вт
Задержка включения реле и насоса:	Около 3 минут
Рабочий диапазон:	прибл. 30 м
Радиочастота:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Категория приемника:	2
Мощность радиосигнала:	До 11 дБм
Степень защиты:	IP20
Рекомендуемое место монтажа:	На DIN-рельсе коробки распределителя
Размеры [mm]:	158,90 x 90,00 x 58,50

Утилизация устройств

 Устройства помечены символом перечеркнутого мусорного бака. Согласно европейской директиве № 2012/19/EU и Закон об использованном электрическом и электронном оборудовании, такая маркировка указывает на то, что данное оборудование нельзя размещать вместе с другими бытовыми отходами.

Пользователь несет ответственность за доставку устройств в пункт приема использованного электрического и электронного оборудования.

LARS Анджей Шиманьски настоящим заявляет, что тип радиооборудования AURATON Aries соответствует Директиве 2014/53/EU и 2011/65/EU. Полный текст Декларации о соответствии ЕС доступен по следующему Интернет-адресу: https://manuals.auraton.pl

DE Technische Spezifikationen

Stromversorgung:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Betriebstemperaturbereich:	0 – 45°C
Betriebszustandsanzeige:	LED-Dioden, Ton
Anzahl der unabhängig gesteuerten Heizzonen:	8
Anzahl der maximal gepaarten AURATON Aries:	10
Belastbarkeit des Relais:	Max. 250 V AC, max. 2 A (potentialfreie Kontakte COM, NO, NC)
Belastbarkeit der Kopf-Steueransgänge 230 V:	Max. 30 W, bis zu 3 AURATON Vela-Antriebe, pro Zone
Belastbarkeit der ZH-Pumpenausgangs 230 V:	Max. 200 W
Einschaltverzögerung von Relais und von Pumpe:	Zirka 3 Minuten
Arbeitsbereich:	ca. 30 m
Funkfrequenz:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Empfängerkategorie:	2
Funksignalstärke:	Bis zu 11 dBm
Schutzgrad:	IP20
Empfohlene Einbauposition:	Auf der DIN-Schiene des Stromverteilerkastens
Abmessungen [mm]:	158,90 x 90,00 x 58,50

Geräte entsorgen

 Die Geräte sind mit dem durchgestrichenen Mülleimersymbol gekennzeichnet. Gemäß der europäischen Richtlinie Nr. Nach der Richtlinie 2012/19/EU und dem Gesetz über verbrauchte elektrische und elektronische Geräte weist eine solche Kennzeichnung darauf hin, dass dieses Gerät nicht in den Hausmüll gegeben werden darf.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, die Geräte an einer Empfangsstelle für verbrauchte elektrische und elektronische Geräte abzugeben.

Hiermit erklärt LARS Andrzej Szymanski, dass der Funkanlagentyp AURATON Aries der Richtlinie 2014/53/EU und 2011/65/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: https://manuals.auraton.pl

FR Spécifications techniques

Alimentation pour :	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Plage de température de travail :	0 – 45°C
Signalisation de l'état de fonctionnement :	Lumières LED, son
Nombre de zones de chauffage contrôlées indépendamment :	8
Nombre max. De paires AURATON Aries :	10
Capacité de charge du relais :	Max. 250 V AC, max. 2 A (contacts sans potentiel COM, NO, NC)
Capacité de charge des sorties contrôlant des têtes 230 V :	Max. 30 W, jusqu'à 3 actionneurs AURATON Vela par zone
Capacité de charge de sortie de la pompe C.H. 230 V :	Max. 200 W
Retard de mise en marche du relais et de la pompe :	Environ 3 minutes
Plage de fonctionnement :	environ. 30 m
Fréquence radio :	868,150 MHz; 868,450 MHz
Catégorie de récepteur :	2
Force du signal radio :	Do 11 dBm
Niveau de sécurité :	IP20
Emplacement d'installation suggéré :	Sur le rail DIN du boîtier de distribution
Dimensions [mm] :	158,90 x 90,00 x 58,50

Mise au rebut des appareils

 Les appareils sont marqués du symbole de la poubelle croisée. Selon la directive européenne no. 2012/19/UE et la loi relative aux équipements électriques et électroniques usagés, un tel marquage indique que cet équipement ne peut pas être placé avec d'autres déchets ménagers.

L'utilisateur est responsable de la livraison des appareils à un point de réception des équipements électriques et électroniques épuisés.

Par la présente, LARS Andrzej Szymanski déclare que l'équipement radio de type AURATON Aries est conforme aux directives 2014/53/UE et 2011/65/UE. Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet suivante : https://manuals.auraton.pl

ES Datos técnicos

Alimentación:	230 V CA, 50 Hz, 1,5 W
Rango de temperatura de funcionamiento:	0 – 45°C
Indicación de estado de trabajo:	LEDs, sonido
Número de zonas de calefacción controladas independientemente	8
Número máximo de AURATON Aries emparejados:	10
Capacidad de carga del relé:	Máx. 250 V CA, máx. 2 A (contactos libres de potencial COM, NO, NC)
Carga de las salidas que controlan cabezales de 230V:	Máx. 30 W, hasta 3 actuadores AURATON Vela por zona
Carga de salida de la bomba de calefacción central 230 V CA:	Máx. 200 W
Retardo de encendido del relé y la bomba:	Aprox. 3 minutos
Rango de operación:	aprox. 30 m
Radio frecuencia:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Categoría del receptor:	2
Intensidad de la señal de radio:	Hasta 11 dBm
Grado de protección:	IP20
Ubicación de montaje sugerida:	En el carril DIN de la caja de distribución
Dimensiones [mm]:	158,90 x 90,00 x 58,50

Eliminación de los dispositivos

 Los dispositivos están marcados con el símbolo de la papele-ra cruzada. De acuerdo con la Directiva Europea no. 2012/19/EU y la Ley sobre el uso de equipos eléctricos y electrónicos, tal marca indica que este equipo no se puede colocar con otros desechos generados en el hogar.

El usuario es responsable de entregar los dispositivos a un punto de recepción de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Por la presente, LARS Andrzej Szymanski declara que el equipo de radio tipo AURATON Aries cumple con la Directiva 2014/53/UE y 2011/65/UE. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: https://manuals.auraton.pl

IT Specifiche tecniche

Alimentazione:	230 V AC, 50 Hz, 1,5 W
Intervallo di temperatura di lavoro:	0 – 45°C
Segnalazione dello stato di funzionamento:	Luci a LED, suono
Numero di zone di riscaldamento controllate indipendentemente:	8
Numero massimo di AURATON Aries accoppiati:	10
Capacità di carico del relé:	Max. 250 V AC, max. 2 A (contatti a potenziale zero COM, NO, NC)
Capacità di carico delle uscite che controllano teste 230 V:	Max. 30 W, fino a 3 attuatori AURATON Vela per zona
Potenza di uscita della pompa di riscaldamento centrale 230 V:	Max. 200 W
Ritardo nell'accensione del relé e della pompa:	Circa 3 minuti
Intervallo di funzionamento:	ca. 30 metri
Frequenza radio:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Categoria ricevitore:	2
Intensità del segnale radio:	Fino a 11 dBm
Grado di protezione:	IP20
Posizione di installazione consigliata:	Sulla guida DIN della scatola di distribuzione
Dimensioni [mm]:	158,90 x 90,00 x 58,50

Smaltimento dei dispositivi

 I dispositivi sono contrassegnati con il simbolo del cestino dei rifiuti incrociati. Secondo la Direttiva Europea n. 2012/19/UE e la legge concernente le apparecchiature elettriche ed elettroniche consumate, tale contrassegno indica che questa apparecchiatura non può essere collocata con altri rifiuti generati dalle abitazioni.

L'utente è responsabile della consegna dei dispositivi a un punto di ricezione per le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate.

Con la presente, LARS Andrzej Szymanski dichiara che l'apparecchio radio tipo AURATON Aries è conforme alla Direttiva 2014/53/UE e 2011/65/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: https://manuals.auraton.pll

LT Techninės specifikacijos

Maitinimo šaltinis:	230 V kintama, 50 Hz, 1,5 W
Darbo temperatūros diapazonas:	0 – 45°C
Operacijos būsenos signalizavimas:	LED lemputės, garsas
Nepriklausomai valdomų šildymo zonų skaičius:	8
Maks. Suporuotų AURATON Aries skaičius:	10
Relės keliamoji galia:	Max. 250 V AC, max. 2 A (kontaktai be potencialo COM, NO, NC)

Išėjimų, valdančių 230 V galvutes, keliamoji galia:	Maks. 30 W, iki 3 AURATON Vela pavarų vienoje zonoje
Centrinio šildymo siurblio išėjimo apkrova 230 V:	Max. 200 W
Vėlavimas įjungti relę ir siurblij:	Apie 3 minutes
Veikimo atstumas:	apytiksl 30 metrų
Radio dažni:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Imtuvo kategorija:	2
Radio signalo stiprumas:	Iki 11 dBm
Apsaugos laipsnis:	IP20
Siūloma diegimo vieta:	Ant paskirstymo dėžės DIN bėgio
Matmenys [mm]:	158,90 x 90,00 x 58,50

Prietaisų šalinimas

 Prietaisai pažymėti kerta šiukšlių dėžės simboliu. Pagal Euro-pos direktyvą Nr. 2012/19/ES ir Įstatymus dėl panaudotos elektros ir elektroninės įrangos, toks ženklas rodo, kad ši įranga negali būti patalpinta su kitomis namų ūkio atliekomis.

Naudotojas yra atsakingas už prietaisų pristatymą į naudo-jamą elektros ir elektroninę įrangą.

LARS Andrzej Szymanski pareiškia, kad radio įrenginio AURATON Aries tipas atitinka direktyvą 2014/53/ES ir 2011/65/ES. Visą ES atitikties deklaracijos tekstą galite rasti šiuo interneto adresu: https://manuals.auraton.pl

LV ehniskās specifikācijas

Barošanas avots:	230 V maiņstrāva, 50 Hz, 1,5 W
Darba temperatūras diapazons:	0 – 45°C
Darbības stāvokļa signalizācija:	LED gaismas, skaņa
Neatkarīgi kontrolējamo apkures zonu skaits:	8
Maksimālā pāra AURATON Auns skaits:	10
Releju kravnesība:	Maks. 250 V maiņstrāva, maks. 2 A (bezpotenciāla kontakti COM, NO, NC)
230 V galvas vadības izeju kravnesība:	Maks. 30 W, līdz 3 AURATON Vela izpildmehānismiem katrā zonā
Centrālās apkures sūkņa izejas slodze 230 V:	Max. 200 W
Kavēšanās ar releja un sūkņa ieslēgšanu:	Apmēram 3 minūtes
Darbības diapazons:	apm. 30 m
Radio frekvence:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Uztvērēja kategorija:	2
Radio signāla stiprums:	Līdz 11 dBm
Aizsardzības pakāpe:	IP20
Leteicamā instalācijas vieta:	Uz sadales kārbas DIN slīdes
Izmēri [mm]:	158,90 x 90,00 x 58,50

Ierīces iznīcināšana

 Ierīces ir apzīmētas ar šķērsoto atkritumu tvertnes simbolu. Saskaņā ar Eiropas direktīvu Nr. Direktīva 2012/19/ES un Likums par izlietoto elektrisko un elektronisko iekārtu, šāds marķējums norāda, ka šo iekārtu nedrīkst novietot kopā ar citiem mājaismniecības atkritumiem.

Lietotājs ir atbildīgs par ierīču piegādi uztveršanas vietā, kurā tiek izmantotas elektriskās un elektroniskās iekārtas.

Šīo dokumentu LARS Andrzej Szymanski pareiškia, kad radio įre-šio įrenginio AURATON Aries tipas atitinka Direktivą 2014/53/ES ir 2011/65/ES. Visą ES atitikties deklaracijos tekstą galite rasti šiuo interneto adresu: https://manuals.auraton.pl

ET Tehnilised kirjeldused

Toiteallikas:	230 V vahelduvvool, 50 Hz, 1,5 W
Töötemperatuuri vahemik:	0 – 45°C
Töingu oleku signaalimine:	LED tuled, heli
Iseseisvalt reguleeritavate kütetsoonide arv:	8
Maksimaalselt paaritatud AURATON Aries arv:	10
Relee kandevoime:	Maks. 250 V vahelduvvool, maks. 2 A (potentsiaalivabad kontaktid COM, NO, NC)
230 V pead juhtivate väljundite kandevoime:	Maks. 30 W, kuni 3 AURATON Vela ajamit tsiooni kohta
Kesküttetpumba väljundkoormus 230 V:	Maks. 200 W
Viivitus relee ja pumba sisselülitamisel:	Umbes 3 minutit
Tööpiirkond:	u. 30 m
Raadiosagedus:	868,150 MHz; 868,450 MHz
Vastuvõtja kategooria:	2
Raadiosignaali tugevus:	Kuni 11 dBm
Kaitseaste:	IP20
Sugerowane miejscę montaży:	Jaotuskasti DIN-siinil
Mõõdud [mm]:	158,90 x 90,00 x 58,50